

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
Damors ke mait tolut (et) moy. na li ne me ueult retenir. me plaing ensi cades otroi. ke de moi faice son plaixir. (et) se ne me repuis tenir. ke ne men plaigne (et) di por coi. ke ceauls ki la traixent uoi. souent a lor ioie uenir (et) ie mur por ma bone foy.
D'Amors, ke m'ait tolut et moy n'a li ne me veult retenir, me plaing ensi, c'adés otroi ke de moi faice son plaixir. Et se ne me repuis tenir ke ne m'en plaigne, et di por coi: ke ceauls ki la traïxent voi sovent a lor joie venir et je mur por ma bone foy.
II.
Amors por essaucier sa loi. ueult ces anemis rete nir. de sen li uient si com ie croi. casiens ne puet elle faillir. (et) ieu ke ne men puis partir. de la belle a cui ie souploi. mon cuer ki siens est li enuoi. maix de noiant la ueul servir. se ceu li rent ke ie li doi.
Amors por essaucier sa loi veult ces anemis retenir: de sen li vient, si com ie croi, c'a siens ne puet elle faillir. Et jeu, ke ne m'en puis partir de la belle a cui je souploi, mon cuer, ki siens est, li envoi; maix de noiant la veul servir se ceu li rent ke je li doi.
III.

Dame de ceu ke u(ost)re sui. dites moi se greit men sa-
ueis. ne nil se onkes uos conu. ains uos poise q(ua)nt vos mauéis. (et) des ke uos
ne me uoleis. dont seux ie uostres per anui. maix se iai deueis de nulluj. mer-
cit auoir dont me souffreis. ke ie ne sai ameir autruj.

Dame, de ceu ke vostre sui,
dites moi se greit m'en saveis.
Nenil, se onkes vos conu,
ains vos poise quant vos m'aveis.
Et des ke vos ne me voleis,
dont seux je vestres per anui.
Maix se jai deveis de nullui
mercit avoir, dont me souffreis,
ke je ne sai ameir autrui.

IV.

Onkes del bouraige
ne buj. dont tristans fut enpoiso(n)neis. maix plux me fait ameir ke luj. amors
(et) bone uolenteis. se ne men doit sauoir mal greit. q(ua)nt de riens efforcies nen
suis. fors de tant ke mes ieuls encru. per cui seux en la uoie entreis. dont ai(n)s
nissi ne ne recruij.

Onkes del bovrage ne bui
dont Tristans fut enpoisonneis;
maix plux me fait ameir ke lui
amors et bone volenteis:
se ne m'en doit savoir mal greit,
quant de riens efforciés n'en suis,
fors de tant ke mes ieuls en cru,
per cui seux en la voie entreis
dont ains n'issi ne ne recrui.

V.

Cuers se ma dame ne tait chier. iai por ceu ne la guer
pirais. ades soies en son doingier. des kenpris (et) comenciet lais. iai mon ueul
ne ten partirais. ne por delai ne tesmaier. bien endoucist per delaier. (et) q(ua)nt pl(us)
desireit laurais. plux serait douls alessaier.

Cuers, se madame ne t'ait chier,
jai por ceu ne la guerpirais:
adés soies en son doingier,
des k'enpris et comenciet l'ais.
Jai, mon veul, ne t'en partirais,
ne por delai ne t'esmaier;
bien endoucist per delaier,
et quant plus desireit l'aurais,
plux serait douls a l'essaier.

VI.

Mercit trouaixe el mien cuidier.
celle fuist en tout le conpas. del monde lai ou ie la quier. maix ie croi kelle
ni est pais. onkes ne fine ne ne ces. de ma doulce dame proier. proi (et) repori sens
de laier. co(n)me cil ki ne seit agais. amors servir ne losengier.

Mercit trovaixe el mien cuidier,
celle fuist en tout le compas
del monde, lai où je la quier;
maix je croi k'elle n'i est pais.
Onkes ne fine ne ne ces
de ma doulce dame proier:
proi et reproi sens delaier,
comme cil ki ne seit a gais
Amors servir, ne losengier.

- letto 486 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-538>